



從傳統領域調查及社區製圖課程與部落合作之探討——以桶壁部落桶後溪為例

伝統的空間調査およびコミュニティ製図カリキュラムと村落との協力に関する考察
——桶壁村落の桶後溪を例として

Traditional Territory Survey and Participatory Mapping Courses with Indigenous Community Collaboration: A Case from Tampya Community along Tonghou Creek

文・圖 | 田原（大桶山泰雅藝術館負責人）

大桶山

位於新北市烏來區最靠近都市的邊界，孕育了泰雅族南勢流域的桶壁部落，桶壁部落主要以泰雅族人所組成，清代時期族人稱為kayu'（熬酒桶山），日治時期稱之為桶壁社，國民政府來台後稱為忠治村，因台北縣升格為直轄市之後現今稱忠治里，戶數約為564戶、人口約為1,875人。忠治里可分為堰堤與桶壁兩大社區，桶壁部落正坐落於大桶山壁之中的桶壁社區，桶壁（Tampya）部落的大桶山地形相似酒甕（如圖），因此過去祖先稱之為「kayu'（甕）」。

桶壁獵場——桶後溪（族語：Gong Loman kobu）

桶後溪位於桶壁部落大桶山後，從烏來老街口的烏來大



桶壁部落空照圖。

橋流至南勢溪，再流向大台北地區。桶後溪是桶壁部落與烏來部落泰雅族人長期mlata（狩獵）的場域，當代的族人除了在桶後溪實踐文化與生活之外，也會與產業連結，帶著登山客爬桶後越嶺至宜蘭縣。近年來因林業保育署積極推動劃設「桶後溪自然保護區」並進行部落說明會，過程中族人回想起過去與祖先們一起生活的時光，對於舊地名以及各地

形的描述，都充滿故事與文化意義。族人生活的部落地圖雖沒有實體劃設呈現出來，卻早已深深地烙印在我與族人心中。因此筆者有機會和國立政治大學社區製圖與傳統領域調查課程，有了初步的合作動機。

傳統領域調查與社區製圖課程介紹

筆者從 2022 年就讀國立



政大民族系原住民社區製圖與自然資源管理課程移地教學——桶後溪停機坪耆老講解。

政治大學原住民土地政策與環境規劃碩士專班（以下簡稱為原專班）時，曾修過官大偉教授與陳怡萱教授開設的社區製圖與傳統領域調查課程（以下簡稱社區製圖課程），在機緣巧合下開啟了政大原專班與烏來區各部落進行社區製圖的教育合作。回想當時筆者還是學生，在各部落許多耆老的協助之下，才能順利完成課程訓練。筆者邀請了德拉楠部落的王軍二、阮吉雄耆老以及下盆部落的黃德讓、潘文三、林阿財耆老，接著邀請烏來部落的楊建福耆老、汪秀琴老師，以及周瑞祥、周明裕兩位兄長，還有筆者在桶壁部落的家族親友與舅舅們，每一位都給予許多重要幫助。

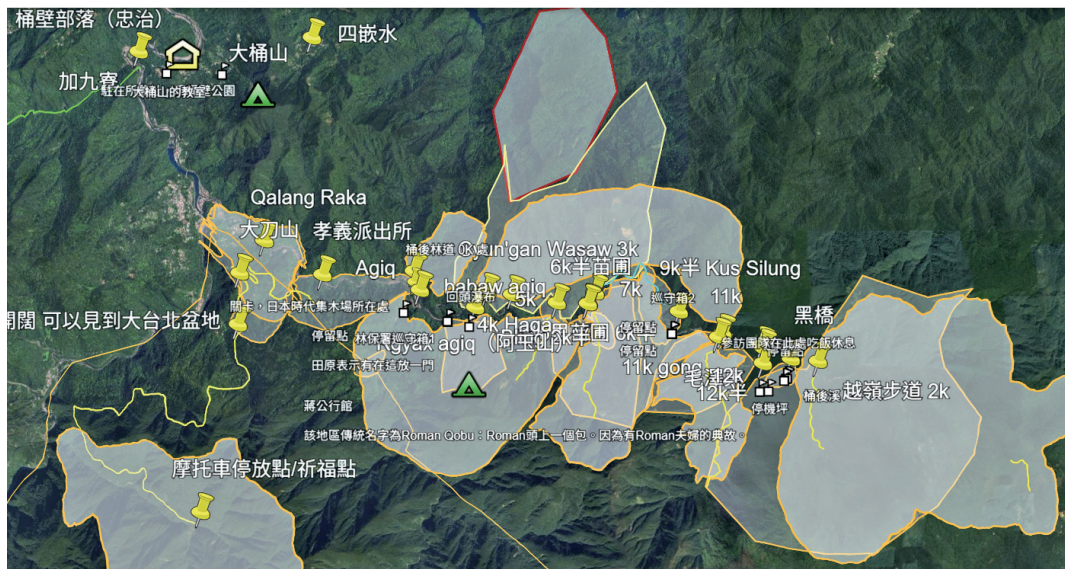
2025 年再次與政大原專

班製圖課程連結，今年由陳怡萱教授與蕭惠中教授共同開設此課，將課程規劃了四次的部落田野調查，以烏來泰雅族桶後溪流域作為課程主要田野調查學習範圍，課程延續了官老師先前在烏來區的田野調查模式，本學期透過與兩位開課老師的討論，確認了製圖課程場域與田野進行方式。首先，安排學生們親自走進桶後溪，以「一車一耆老三學生」的方式，讓耆老們沿途分享泰雅族人在此地生活的點點滴滴，讓學生們走進溪谷聽著耆老敘述生活，彷彿穿越時空，從地景中閱覽殖民與政策變遷的痕跡，回程時也採用「一車一耆老三學生」的方式，但與不同的耆老交換共乘，以交叉紀錄和聆聽的方式，累積更豐富且多元的生命故事；接著在第

近年來因林業保育署積極推動劃設「桶後溪自然保護區」並進行部落說明會，過程中族人回想起過去與祖先們一起生活的時光，對於舊地名以及各地形的描述，都充滿故事與文化意義。族人生活的部落地圖雖沒有實體劃設呈現出來，卻早已深深地烙印在我與族人心中。



二、三次課程中，分別邀請不同部落的耆老，透過 Google 地圖的方式進行標記與敘述，請長輩們逐一分享他們在桶後溪人生中的精彩旅程。最後邀請桶壁部落與烏來部落的主席、耆老、族人們，參與課程期末成果說明會，透過學生分享本學期在桶後溪田野調查的心得與成果報告，讓我與族人重新確認了族人生活的部落地圖。



桶後溪田野調查初步成果圖（本課程提供）。

林業署召開說明會時，解釋劃設自然保護區的最大目的是保護自然生態的珍貴物種、保育類動物、鳥類等，且禁止一般遊客進入保護區，避免造成亂丟垃圾、野炊、焚火等破壞。說明會時林業署則口頭承諾，絕對不會禁止烏來區泰雅族人進入保護區進行文化活動與狩獵行為，將會把桶後溪自然保護區全區劃設為永續利用區。



劃設自然保護區vs部落地圖

筆者在2022年至2025年之間參與多次林業保育署新竹分署桶後溪劃設自然保護區的說明會，保育署人員提供給部落一張預計劃設自然保護區的桶後溪地圖，從國家的圖與原專班課程的圖，這兩張圖的參與過程筆者做一些初步的分析與探討。

國家劃設自然保護區：桶後溪位於國有林班地，屬於林業及自然保育署（以下簡稱林業署）新竹分署烏來工作站的第3、4、5、6、7、8林班地，每個林班地界線與範圍非常清楚，從桶後林道0.0k開始劃至13.0k後的第4與第5林班地結束，1K有林業署的孝義苗圃、6k有十五哩苗圃、12k有舊行館（在地通稱：桶後招待

所），林業署召開說明會時，解釋劃設自然保護區的最大目的是保護自然生態的珍貴物種、保育類動物、鳥類等，且禁止一般遊客進入保護區，避免造成亂丟垃圾、野炊、焚火等破壞。說明會時林業署則口頭承諾，絕對不會禁止烏來區泰雅族人進入保護區進行文化活動與狩獵行為，將會把桶後溪自然保護區全區劃設為永續利用區（保護區分成三種類型的區域：核心區、緩衝區、永續利用區三類。核心區以及緩衝區為禁獵區，永續利用區為可狩獵的區域），並在多次的說明會中林業署也承諾，會尊重在地泰雅族人對桶後溪的文化使用權，以及協助部落守護傳統領域及發展文化產業的共管方式。2025年6至8月，桶壁

